



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 152

Monday, June 15, 2015

Le lundi 15 juin 2015

Hour of meeting  
6:00 p.m.

Heure de la séance  
18 heures

For further information, contact the  
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande  
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

### NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

### FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Messages from the House of Commons**Nil  

---

**Bills — Third Reading****No. 1.**

June 11, 2015—Third reading of Bill C-12, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.

**No. 2.**

June 11, 2015—Third reading of Bill C-66, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016.

**No. 3.**

June 11, 2015—Third reading of Bill C-67, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016.

---

**Bills — Reports of Committees**Nil  

---

**Bills — Second Reading**Nil  

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**Aucun  

---

**Projets de loi — Troisième lecture****N° 1.**

Le 11 juin 2015—Troisième lecture du projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

**N° 2.**

Le 11 juin 2015—Troisième lecture du projet de loi C-66, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

**N° 3.**

Le 11 juin 2015—Troisième lecture du projet de loi C-67, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016.

---

**Projets de loi — Rapports de comités**Aucun  

---

**Projets de loi — Deuxième lecture**Aucun  

---

**Reports of Committees – Other****No. 1.**

June 11, 2015—Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Subject matter of Bill C-59, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on April 21, 2015 and other measures*), tabled in the Senate on June 11, 2015.

**No. 2.**

June 4, 2015—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Subject matter of Bill C-59 (Division 10 of Part 3)*), tabled in the Senate on June 4, 2015.

**No. 3.**

June 4, 2015—Consideration of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-59 (Divisions 14 and 19 of Part 3)*), tabled in the Senate on June 4, 2015.

**No. 4.**

June 3, 2015—Consideration of the twenty-second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Subject matter of Bill C-59 (Division 15 of Part 3)*), tabled in the Senate on June 3, 2015.

**No. 5.**

June 3, 2015—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Subject matter of Bill C-59 (Divisions 2 and 17 of Part 3)*), tabled in the Senate on June 3, 2015.

**No. 6.**

May 28, 2015—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (*Subject matter of Bill C-59 (Division 16 of Part 3)*), tabled in the Senate on May 28, 2015.

**No. 7.**

November 26, 2014—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*Fisheries and Oceans Canada's Proposal for User Fees and Service Standard for Aquaculture Licenses under the Pacific Aquaculture Regulations, without amendment*), tabled in the Senate on November 26, 2014.

**Rapports de comités – Autres****N° 1.**

Le 11 juin 2015—Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*teneur du projet de loi C-59, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 avril 2015 et mettant en oeuvre d'autres mesures*), déposé au Sénat le 11 juin 2015.

**N° 2.**

Le 4 juin 2015—Étude du quinzième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*teneur du projet de loi C-59, (section 10 de la partie 3)*), déposé au Sénat le 4 juin 2015.

**N° 3.**

Le 4 juin 2015—Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*teneur du projet de loi C-59, (sections 14 et 19 de la partie 3)*), déposé au Sénat le 4 juin 2015.

**N° 4.**

Le 3 juin 2015—Étude du vingt-deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*teneur du projet de loi C-59, (section 15 de la partie 3)*), déposé au Sénat le 3 juin 2015.

**N° 5.**

Le 3 juin 2015—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*teneur du projet de loi C-59, (sections 2 et 17 de la partie 3)*), déposé au Sénat le 3 juin 2015.

**N° 6.**

Le 28 mai 2015—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*teneur du projet de loi C-59 (section 16 de la partie 3)*), déposé au Sénat le 28 mai 2015.

**N° 7.**

Le 26 novembre 2014—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Pêches et des Océans concernant des frais d'utilisation et des normes de service pour les permis d'aquaculture en vertu du Règlement du Pacifique sur l'aquaculture, sans amendement*), déposé au Sénat le 26 novembre 2014.

**Motions**

Nil

**Inquiries****No. 2.****By the Honourable Senator Martin:**

April 22, 2015—That she will call the attention of the Senate to the budget entitled, *Strong Leadership: A Balanced-Budget, Low-Tax Plan for Jobs, Growth and Security*, tabled in the House of Commons on April 21, 2015, by the Minister of Finance, the Honourable Joe Oliver, P.C., M.P., and in the Senate on April 22, 2015.

**Other****No. 2.**

April 1, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate share the concerns and conclusions expressed by the House of Commons in the message dated March 26, 2014;

That the Senate convey this resolution of the Senate to the Ambassador of the Russian Federation to Canada; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

**Motions**

Aucune

**Interpellations****N° 2.****Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 22 avril 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Un leadership fort, Un budget équilibré et un plan axé sur des impôts bas pour favoriser l'emploi, la croissance et la sécurité*, déposé à la Chambre des communes le 21 avril 2015 par le ministre des Finances, l'honorable Joe Oliver, C.P., député, et au Sénat le 22 avril 2015.

**Autres affaires****N° 2.**

Le 1<sup>er</sup> avril 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat partage les inquiétudes et conclusions exprimées par la Chambre des communes dans le message du 26 mars 2014;

Que le Sénat transmette la présente résolution du Sénat à l'ambassadeur de la Fédération russe au Canada;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

## OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

*Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Bills – Messages from the House of Commons

Nil

---

### Senate Public Bills – Third Reading

Nil

---

### Commons Public Bills – Third Reading

#### No. 1.

June 9, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Oh, for the third reading of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidate and caucus reforms).—(*Honourable Senator Plett*)

#### No. 2. (one)

June 10, 2015—Third reading of Bill C-555, An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence).—(*Honourable Senator Manning*)

#### No. 3.

May 28, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Doyle, for the third reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Speaker's Ruling*)

---

### Private Bills – Third Reading

Nil

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

*Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autres que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Aucun

---

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Aucun

---

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

#### N° 1.

Le 9 juin 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tannas, appuyée par l'honorable sénateur Oh, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires).—(*L'honorable sénateur Plett*)

#### N° 2. (un)

Le 10 juin 2015—Troisième lecture du projet de loi C-555, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque).—(*L'honorable sénateur Manning*)

#### N° 3.

Le 28 mai 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Doyle, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*Décision du Président*)

---

### Projets de loi d'intérêt privé – Troisième lecture

Aucun

---

**Senate Public Bills — Reports of Committees****No. 1. (six)**

March 31, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Demers, for the adoption of the eleventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, with amendments*), presented in the Senate on February 19, 2015.—(*Honourable Senator Poirier*)

**No. 2. (ten)**

May 6, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Black, seconded by the Honourable Senator Beyak, for the adoption of the ninth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees), with a recommendation*), presented in the Senate on April 21, 2015.—(*Honourable Senator Ringuette*)

**No. 3. (thirteen)**

April 21, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the adoption of the nineteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice, with a recommendation*), presented in the Senate on April 1, 2015.—(*Honourable Senator Cowan*)

**Commons Public Bills — Reports of Committees****No. 1. (two)**

March 10, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Batters, for the adoption of the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (*Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity), with amendments*), presented in the Senate on February 26, 2015;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, that the twenty-fourth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be not now adopted, but that it be amended by deleting amendment No. 3.—(*Honourable Senator Martin*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités****N° 1. (six)**

Le 31 mars 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à l'adoption du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, avec amendements*), présenté au Sénat le 19 février 2015.—(*L'honorable sénatrice Poirier*)

**N° 2. (dix)**

Le 6 mai 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Black, appuyée par l'honorable sénatrice Beyak, tendant à l'adoption du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 21 avril 2015.—(*L'honorable sénatrice Ringuette*)

**N° 3. (treize)**

Le 21 avril 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à l'adoption du dix-neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice, avec une recommandation*), présenté au Sénat le 1<sup>er</sup> avril 2015.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités****N° 1. (deux)**

Le 10 mars 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman appuyée par l'honorable sénatrice Batters, tendant à l'adoption du vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (*projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre), avec amendements*), présenté au Sénat le 26 février 2015;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, que le vingt-quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié par suppression de l'amendement n° 3.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Private Bills — Reports of Committees**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités**

Aucun

**Senate Public Bills — Second Reading****No. 1.** (one)

June 10, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Enverga, seconded by the Honourable Senator Ngo, for the second reading of Bill S-228, An Act respecting Hispanic Heritage Month.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2.** (one)

June 9, 2015—Second reading of Bill S-229, An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 3.** (three)

December 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Patterson, for the second reading of Bill S-225, An Act to amend the Criminal Code (physician-assisted death).—(*Honourable Senator Doyle*)

**No. 4.** (six)

May 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 5.** (six)

June 19, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Mitchell, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate).—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 6.** (seven)

June 3, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans).—(*Honourable Senator Marshall*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture****N° 1.** (un)

Le 10 juin 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Enverga, appuyée par l'honorable sénateur Ngo, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi instituant le Mois du patrimoine hispanique.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 2.** (un)

Le 9 juin 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 3.** (trois)

Le 4 décembre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Patterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi modifiant le Code criminel (aide médicale à mourir).—(*L'honorable sénateur Doyle*)

**N° 4.** (six)

Le 27 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 5.** (six)

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat).—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**N° 6.** (sept)

Le 3 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Cools, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux).—(*L'honorable sénatrice Marshall*)



**No. 7. (eight)**

May 12, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax).—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 8.**

June 11, 2015—Second reading of Bill S-230, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 9.**

June 11, 2015—Second reading of Bill S-231, An Act to amend the Firearms Act, the Criminal Code and the Defence Production Act.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Commons Public Bills — Second Reading****No. 1. (two)**

June 9, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill C-627, An Act to amend the Railway Safety Act (safety of persons and property).—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

**No. 2. (ten)**

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Enverga*)

**No. 3. (three)**

June 4, 2015—Second reading of Bill C-643, An Act to establish National Spinal Cord Injury Awareness Day.—(*Honourable Senator Martin*)

**Private Bills — Second Reading**

Nil

**N° 7. (huit)**

Le 12 mai 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant la Loi sur l'Agence du Revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 8.**

Le 11 juin 2015—Deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 9.**

Le 11 juin 2015—Deuxième lecture du S-231, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et la Loi sur la production de défense.—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture****N° 1. (deux)**

Le 9 juin 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-627, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire (sécurité des personnes et des biens).—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

**N° 2. (dix)**

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénateur Enverga*)

**N° 3. (trois)**

Le 4 juin 2015—Deuxième lecture du projet de loi C-643, Loi instituant la Journée nationale de sensibilisation aux lésions médullaires.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture**

Aucun

## Reports of Committees – Other

### No. 1.

June 11, 2015—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*, tabled in the Senate on June 11, 2015.—(Honourable Senator Andreychuk)

### No. 2.

June 11, 2015—Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the Hague Abductions Convention—power to hire staff*), presented in the Senate on June 11, 2015.—(Honourable Senator Jaffer)

### No. 3. (three)

June 2, 2015—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament entitled: *A Matter of Privilege: A Discussion Paper on Canadian Parliamentary Privilege in the 21<sup>st</sup> Century*, tabled in the Senate on June 2, 2015.—(Honourable Senator White)

### No. 4. (fifteen)

September 16, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Frum, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate*), presented in the Senate on June 11, 2014;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report not now be adopted, but that it be amended by:

1. Replacing paragraph 1.(j) with the following:  
“That an item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned; or”;
2. Replacing the main heading before new rule 6-13 with the following:  
“Terminating Debate on an Item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;
3. Replacing the sub heading before new rule 6-13 with the following:  
“Notice of motion that item of Other Business that is not a Commons Public Bill be not further adjourned”;
4. In paragraph 2.6-13 (1), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;

## Rapports de comités – Autres

### N° 1.

Le 11 juin 2015—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*, déposé au Sénat le 11 juin 2015.—(L'honorable sénatrice Andreychuk)

### N° 2.

Le 11 juin 2015—Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur la convention de la Haye sur l'enlèvement—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 11 juin 2015.—(L'honorable sénatrice Jaffer)

### N° 3. (trois)

Le 2 juin 2015—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *Une question de privilège : Document de travail sur le privilège parlementaire au Canada au XXI<sup>e</sup> siècle*, déposé au Sénat le 2 juin 2015.—(L'honorable sénateur White)

### N° 4. (quinze)

Le 16 septembre 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat*), présenté au Sénat le 11 juin 2014;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié :

1. par substitution, à l'alinéa 1. j), de ce qui suit :  
« Que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné; »;
2. par substitution, au titre principal précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :  
« Fin du débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;
3. par substitution, à l'intertitre précédant le nouvel article 6-13, de ce qui suit :  
« Préavis de motion proposant que le débat sur une affaire autre qu'une affaire du gouvernement qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes ne soit plus ajourné »;
4. au paragraphe 2.6-13 (1), par adjonction, après les mots « affaire autre qu'une affaire du gouvernement », des mots « qui n'est pas un projet de loi d'intérêt public des Communes »;

5. In the first clause of Paragraph 2.6-13 (3), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”;
6. In the first clause of paragraph 2.6-13 (5), adding immediately following the words “Other Business”, the words “that is not a Commons Public Bill”
7. In paragraph 2.6-13 (7) (c), adding immediately following the words “Other Business” the words “that is not a Commons Public Bill”;
8. And replacing the last line of paragraph 2.6-13(7) with the following:

“This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill”;

And on the subamendment of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Day, that the amendment be not now adopted but that it be amended by adding immediately after paragraph 8 the following:

9. And that the rule changes contained in this report take effect from the date that the Senate begins regularly to provide live audio-visual broadcasting of its daily proceedings.—(*Honourable Senator Greene*)

5. au paragraphe 2.6-13 (3), par adjonction, après les mots « affaire autre qu’une affaire du gouvernement », des mots « qui n’est pas un projet de loi d’intérêt public des Communes »;
6. au paragraphe 2.6-13 (5) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
7. à l’alinéa 2.6-13 (7) c) de la version anglaise, par adjonction, après les mots « Other business », des mots « that is not a Commons Public Bill »;
8. Et à la dernière ligne du paragraphe 2.6-13(7) de la version anglaise, de ce qui suit :

« This process shall continue until the conclusion of debate on the item of Other Business that is not a Commons Public Bill »;

Et sur le sous-amendement de l’honorable sénateur Mitchell, appuyé par l’honorable sénateur Day, que l’amendement ne soit pas adopté maintenant, mais qu’il soit modifié par l’ajout, immédiatement après le paragraphe 8, de ce qui suit :

9. Et que les modifications du Règlement proposées dans ce rapport entrent en vigueur à la date où le Sénat commencera à offrir sur une base régulière la télédiffusion audiovisuelle en direct de ses délibérations quotidiennes.—(*L’honorable sénateur Greene*)

## Motions

### No. 8.

February 6, 2014—Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Mockler*)

### No. 136.

June 11, 2015—Resuming debate on the motion, as modified, of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Hubley:

That Honourable senators whose expenses have been questioned by the Auditor General in his report on Senate spending, are forbidden to sit on the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration as well as the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament until the arbitrator or any other legal proceeding has given them a final decision.—(*Honourable Senator Maltais*)

## Motions

### N° 8.

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Joyal, C.P., telle que modifiée :

Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l’urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu’un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L’honorable sénateur Mockler*)

### N° 136.

Le 11 juin 2015—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénatrice Hubley, telle que modifiée :

Que les honorables sénateurs qui voient leurs dépenses questionnées par le vérificateur général dans son rapport sur les dépenses du Sénat ne soient plus autorisés à siéger, ni au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration, ni au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, jusqu’à ce qu’ils obtiennent une décision finale de l’arbitre ou de toute autre instance légale.—(*L’honorable sénateur Maltais*)

**No. 73. (one)**

June 17, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to:

Review the temporary foreign workers program and the possible abuse of the system through the hiring of foreign workers to replace qualified and available Canadian workers;

Review the criteria and procedure to application assessment and approval;

Review the criteria and procedure for compiling a labour market opinion;

Review the criteria and procedure for assessing qualifications of foreign workers;

Review interdepartmental procedures and responsibilities regarding foreign workers in Canada;

Provide recommendations to ensure that the program cannot be abused in any way that negatively affects Canadian workers; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Hubley*)

**No. 9. (two)**

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.—(*Honourable Senator Greene*)

**N° 73. (un)**

Le 17 juin 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à :

Examiner le programme des travailleurs étrangers temporaires et l'abus potentiel du système que représente l'embauche de travailleurs étrangers pour remplacer les travailleurs canadiens qualifiés et disponibles;

Examiner les critères et la procédure applicables à l'évaluation et à l'approbation des demandes d'emploi;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour recueillir les opinions permettant de déterminer l'état du marché;

Examiner les critères et la procédure utilisés pour évaluer les qualifications des travailleurs étrangers;

Examiner les procédures et responsabilités interministérielles à l'égard des travailleurs étrangers au Canada;

Formuler des recommandations pour s'assurer que le programme ne puisse pas faire l'objet d'abus quelconques susceptibles de nuire aux travailleurs canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2015, et conserve tous les pouvoirs requis pour publier ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**N° 9. (deux)**

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**No. 55. (three)**

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Downe, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate call upon the Members of the House of Commons of the Parliament of Canada to join the Senate in its efforts to increase transparency by acknowledging the longstanding request of current and former Auditors General of Canada to examine the accounts of both Houses of Parliament, and thereby inviting the Auditor General of Canada to conduct a comprehensive audit of House of Commons expenses, including Members' expenses, and

That the audits of the House of Commons and the Senate be conducted concurrently, and the results for both Chambers of Parliament be published at the same time.—(*Honourable Senator Greene*)

**No. 62. (six)**

March 27, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That a Special Committee on Senate Transformation be appointed to consider;

1. methods to reduce the role of political parties in the Senate by establishing regional caucuses and systems to provide accountability to citizens;
2. methods to broaden participation of all senators in managing the business of the Senate by establishing a committee to assume those responsibilities, and to provide for equal regional representation on said committee;
3. methods to allow senators to participate in the selection of the Speaker of the Senate by providing a recommendation to the Prime Minister;
4. methods to adapt Question Period to better serve its role as an accountability exercise; and
5. such other matters as may be referred to it by the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than June 30, 2015.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 55. (trois)**

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Downe, appuyée par l'honorable sénatrice Chaput,

Que le Sénat exhorte les députés à la Chambre des communes du Parlement du Canada à se rallier aux efforts du Sénat en faveur d'une transparence accrue en prenant acte de la demande de longue date des vérificateurs généraux du Canada actuel et antérieurs d'examiner les comptes des deux Chambres du Parlement, et en invitant le vérificateur général du Canada à effectuer une vérification approfondie des dépenses de la Chambre des communes, y compris des députés;

Que les vérifications de la Chambre des communes et du Sénat soient effectuées simultanément, et que les résultats concernant les deux Chambres du Parlement soient publiés en même temps.—(*L'honorable sénateur Greene*)

**N° 62. (six)**

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy,

Qu'un comité spécial sur la transformation du Sénat soit nommé pour examiner :

1. les façons de réduire le rôle des partis politiques au Sénat en établissant des caucus régionaux et des systèmes pour assurer la reddition de comptes aux citoyens;
2. les façons d'accroître la participation des sénateurs à la gestion des travaux du Sénat en créant un comité à cette fin et en assurant l'égalité régionale au sein dudit comité;
3. les façons de permettre aux sénateurs de participer au choix du Président du Sénat en proposant une recommandation au premier ministre;
4. les façons d'adapter la Période des questions pour accroître son utilité en tant qu'exercice de reddition de comptes;
5. toute autre question que le Sénat pourrait lui renvoyer;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 30 juin 2015.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**No. 60.** (eight)

May 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urges the Government to take the necessary measures to establish a *National Commission for the 150th Anniversary of Confederation* charged with the responsibility of preparing and implementing celebrations, projects and initiatives across the country to mark the 150th anniversary of Confederation during the year 2017. Further, the Senate urges that the membership of this commission include representatives from all the provinces and territories and that, in addition to any budget voted by Parliament, the commission be able to receive contributions from Canadians.—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 113.** (ten)

March 26, 2015—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That, Whereas the free trade agreement with the European Union contains rules to protect investments accompanied by a dispute settlement mechanism between states and investors through arbitration (ISDS);

Whereas the introduction of such rules could undermine the ability of the Canadian Federal Parliament as well as Provincial and Territorial assemblies or parliaments to legislate, particularly on social, health and environmental issues, exposing the federal, provincial and territorial governments to paying substantial compensation to investors who feel aggrieved by new measures;

Whereas there is already another interstate dispute settlement mechanism for investment, inspired by the Dispute Settlement Body of the World Trade Organization,

The Senate of Canada urges the Government to revise Chapters 10 (Investment) and 33 (Dispute Resolution) of the free trade agreement negotiated with the European Union in order to remove the investor / state dispute settlement mechanism from the agreement.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**N° 60.** (huit)

Le 6 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à prendre les mesures nécessaires afin d'établir une *Commission Nationale pour le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération* qui serait responsable de la préparation et la réalisation des célébrations, projets et initiatives à travers le pays qui marqueront le 150<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération tout au long de l'année 2017. De plus, le Sénat recommande que les membres de cette commission incluent des représentants de toutes les provinces et territoires et que la commission puisse recevoir, en sus de tout budget voté par le parlement, des contributions financières des Canadiens.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 113.** (dix)

Le 26 mars 2015—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que, attendu que l'accord de libre-échange avec l'Union européenne comprend des règles de protection des investissements assorties d'un mécanisme de règlement des différends entre États et investisseurs par l'arbitrage (ISDS);

Attendu que l'introduction de telles règles risquerait de porter atteinte à la capacité des parlements canadiens fédéral, provinciaux et territoriaux, de légiférer, particulièrement dans les domaines sociaux, sanitaires et environnementaux, en exposant les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux à devoir verser des dédommagements substantiels aux investisseurs qui s'estimeraient lésés par de nouvelles mesures;

Attendu qu'il existe déjà un mécanisme de règlement interétatique des différends en matière d'investissements, inspiré de l'Organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce,

Le Sénat du Canada invite le gouvernement à réviser les chapitres 10 (investissements) et 33 (règlement des différends) du projet d'accord de libre-échange négocié avec l'Union européenne afin que soit retiré de l'accord le mécanisme de règlement des différends investisseur/État.—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

**No. 47. (eleven)**

February 6, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on trade between the United States and Canada and the adherence to the laws and principles of all trade agreements, with particular focus on spent fowl and chicken imports, including:

- (a) the application of tariffs and quotas on classifications that include blends, food preparation, kits, and sets, as well as the potential for these products to circumvent the law and principle of trade agreements, in particular import quotas;
- (b) the regulations regarding import tariffs and quotas as established by the Department of Finance;
- (c) the interpretation and application of those rules and regulations by the Canadian Border Services Agency;
- (d) the monitoring of products defined as blends, food preparation, kits, and sets; and
- (e) The reciprocity of US regulations regarding similar Canadian imports;

That the committee provide recommendations for regulatory and legislative actions to ensure fairness for Canadians in the system; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 27, 2014, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 79. (thirteen)**

October 9, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to study the following:

The assessment and appeals process of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS), including the replacement programs; AgriStability and AgriInvest;

The definition, including legal precedent and regulatory framework, and application of the terms “arm’s length salaries” and “non-arm’s length salaries” as used by CAIS and related programs, as well as a comparison of those definitions and the application used by Revenue Canada and Employment and Social Development Canada; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2015, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.—(*Honourable Senator Batters*)

**N° 47. (onze)**

Le 6 février 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénatrice Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d’en faire rapport, les échanges commerciaux entre les États-Unis et le Canada ainsi que le respect des lois et des principes de tous les accords commerciaux applicables, en accordant une attention particulière aux importations de volaille de réforme et de poulet, notamment :

- a) l’application de droits et de quotas aux produits dont la classification comprend les mélanges, préparations et kits alimentaires ainsi que la possibilité que ces produits échappent aux lois et aux principes des accords commerciaux applicables, en particulier aux quotas d’importation;
- b) la réglementation applicable aux droits et quotas d’importation établis par le ministère des Finances;
- c) l’interprétation et l’application des règles et règlements de l’Agence des services frontaliers du Canada;
- d) la surveillance des produits qui constituent des mélanges, des préparations et des kits alimentaires;
- e) la réciprocité de la réglementation américaine en ce qui a trait aux importations canadiennes similaires;

Que le comité formule des recommandations sur la prise de mesures réglementaires et législatives afin d’assurer l’équité du système pour les Canadiens;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 27 juin 2014, et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 180 jours suivant le dépôt de son rapport final.—(*L’honorable sénateur MacDonald*)

**N° 79. (treize)**

Le 9 octobre 2014—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à étudier :

le processus d’évaluation et d’appel du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), y compris les programmes de remplacement, Agri-stabilité et Agri-investissement;

la définition, y compris les précédents juridiques et le cadre réglementaire, et l’application des expressions « salaires versés à des personnes sans lien de dépendance » et « salaires versés à des personnes ayant un lien de dépendance » utilisées dans le PCSRA et les programmes connexes, et leur comparaison avec les définitions et applications à Revenu Canada et à Emploi et Développement social Canada;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 mars 2015 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.—(*L’honorable sénatrice Batters*)

**No. 66.** (ten)

May 8, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That a Special Committee on Senate Modernization be appointed to consider methods to make the Senate more effective, more transparent and more responsible, within the current constitutional framework, in order, in part, to increase public confidence in the Senate;

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection, and that five members constitute a quorum;

That the committee have the power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That the committee be authorized to hire outside experts;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have the power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than December 31, 2015.  
—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

**No. 56.** (six)

March 4, 2014—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.  
—(*Honourable Senator Munson*)

**N° 66.** (dix)

Le 8 mai 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Qu'un comité spécial sur la modernisation du Sénat soit nommé pour examiner les façons de rendre le Sénat plus efficace, plus transparent et plus responsable, dans le cadre constitutionnel actuel, afin, entre autres de hausser la confiance de la population envers le Sénat;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de cinq membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que le comité soit autorisé à retenir les services d'experts externes;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 décembre 2015.  
—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

**N° 56.** (six)

Le 4 mars 2014—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux connexes nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.  
—(*L'honorable sénateur Munson*)



## Inquiries

### No. 57.

June 11, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the statutory officer the Auditor General of Canada, and to the *Auditor General Act*, in which parliament wilfully granted him no powers to subject or compel senators or members of parliament, to audit examination; and, to this Act's *Powers and Duties* sections 5-12, and section 5 that commands:

The Auditor General is the auditor of the accounts of Canada, . . .

and,

- (b) to the constitutional truth that the Senate is no part of the accounts of Canada, nor of the public administration, nor of the public service; and, to the constitutional fact that this parliament's upper house the Senate, like the Commons House, is not a department of government headed and directed by a government minister of the crown; and, to the *Auditor General Act's* section 7 that commands the Auditor General to report to the Commons House on his public accounts audits, but which Act has no section that authorizes this auditor to report to the Senate on anything, and most particularly not on an audit examination of senators, largely because this Act grants no power to report on that which it grants no power to do, and in fact forbids; and, to the critical fact that the *Auditor General Act* is subject to the abiding law of the constitution, known as the "sovereignty of parliament," which he is sworn to uphold; and,
- (c) to the constitutional fact that the auditor general's audit of the Senate and senators is no part of the data or information he requires "to the fulfillment of his or her responsibilities" as the auditor of the accounts of Canada, pursuant to the *Auditor General Act* section 13.(1), 14.(1) and 14.(2); and, to the fact that senators and the Senate are not subject to his Act's section 13.(4) which grants him powers as a commissioner under the *Inquiries Act*, Part I, because the Senate, is "no part of the accounts of Canada," nor of the public service, nor of the public administration; and,
- (d) to the 1987 Federal Court of Appeal ruling, against the Auditor General in his quest for access to cabinet documents in the Petrofina case, wherein Justice Pratte, concurring with the lead Justice Heald, held that the Auditor General is the "auditor of the accounts of Canada" and, "whatever be his rights under ss. 13 and 14, he may only exercise them in fulfilling his responsibility as auditor of the accounts of Canada," and, to the constitutional fact that audit of the senators is no part of the Auditor General's rights, powers, nor "the fulfillment of his or her responsibilities" by the *Auditor General Act*. —(*Honourable Senator McCoy*)

## Interpellations

### N° 57.

Le 11 juin 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur les éléments suivants :

- a) l'agent législatif qu'est le vérificateur général du Canada, et la *Loi sur le vérificateur général*, dans laquelle le Parlement ne lui a délibérément conféré aucun pouvoir de soumettre les sénateurs ou les députés à une vérification; la section Attributions de cette loi, qui comprend les articles 5 à 12, et l'article 5 selon lequel :

Le vérificateur général est le vérificateur des comptes du Canada [...]

- b) la vérité constitutionnelle selon laquelle le Sénat ne fait pas partie des comptes du Canada, ni de l'administration publique, ni de la fonction publique; le fait constitutionnel que la Chambre haute du Parlement, le Sénat, tout comme la Chambre des communes, n'est pas un ministère dirigé par un ministre de la Couronne; l'article 7 de la *Loi sur le vérificateur général* aux termes duquel le vérificateur général doit établir à l'intention de la Chambre des communes un rapport sur ses vérifications des comptes publics, et l'absence dans cette loi de tout article autorisant ce vérificateur à faire rapport au Sénat sur quoi que soit, et surtout pas sur une vérification comptable des sénateurs, essentiellement parce que cette loi ne confère aucun pouvoir de faire rapport sur une activité qu'elle ne confère pas le pouvoir d'accomplir et qu'en fait, elle interdit; le fait crucial que la *Loi sur le vérificateur général* est subordonnée à la règle constitutionnelle fondamentale qu'est la « souveraineté du Parlement » et que le vérificateur général est tenu par serment de respecter;
- c) le fait constitutionnel que l'audit du Sénat et des sénateurs par le vérificateur général ne fait pas partie des données ni des renseignements dont il a besoin dans « l'exercice de ses fonctions » de vérificateur des comptes du Canada, en vertu des paragraphes 13(1) et 14(1) et (2) de la *Loi sur le vérificateur général*; le fait que les sénateurs et le Sénat ne sont pas assujettis au paragraphe 13(4) de cette loi, qui lui confère les pouvoirs dont un commissaire est investi en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*, parce que le Sénat ne fait pas partie des comptes du Canada, ni de la fonction publique, ni de l'administration publique;
- d) la décision de 1987 de la Cour fédérale d'appel déboutant le vérificateur général de sa demande d'accès aux documents du Cabinet relatifs à l'affaire Petrofina, dans laquelle le juge Pratte exprimait son accord avec le juge en chef Heald en statuant que le vérificateur général est « le vérificateur des comptes du Canada » et que, quels que soient ses droits en vertu des art. 13 et 14, ils se limitent à l'exercice de ses fonctions à titre de vérificateur des comptes du Canada; le fait constitutionnel que l'audit des sénateurs ne fait pas partie des droits et pouvoirs du vérificateur général et ne se rapporte pas à « l'exercice de ses fonctions » au sens de la *Loi sur le vérificateur général*. —(*L'honorable sénatrice McCoy*)

**No. 53.** (three)

June 4, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

the Auditor General of Canada, and his public role as “the auditor of the accounts of Canada”; and, to the parliamentary action known as the *appropriation audit*, which audit was the very purpose for the creation of the new and independent auditor general by the 1878 Canadian statute which followed the British practice of 1866; and, to the parliamentary appropriation audit; and, to this audit that tracked the government’s public expenditures in the public service and public administration to certify and verify that the public monies were expended, as dictated in the appropriations acts, adopted by the House of Commons; and, to the fact that the appropriation audit was created and intended to assist the Commons House’s control of the national finance, the public revenue and the public expenditure; and, to the House of Commons’ pre-eminence in the power of the *control of the public purse*; and, to the fact that the creation of the appropriation audit and its later universal application to all, not some, of the departments of government, was one of the greatest achievements of the House of Commons, and of parliament; and, to the fact that the whole of the powers and duties of the auditor general follow his duties as the auditor of the accounts of Canada, of which the Senate is no part, as it is no part of the public service or the public administration of Canada.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 54.** (three)

June 4, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the Auditor General of Canada, a statutory officer whose powers are limited to those expressly stated in the statute, the *Auditor General Act*; and, to his powers, by this Act, as “the auditor of the accounts of Canada,” which powers do not include any audit of the Senate and senators; and, to the British House of Commons’ great achievement, being the creation of the appropriation audit, to which audit all government departments were subject; and, to this appropriation audit, which inspired Canada’s 1878 statute that created the Auditor General of Canada as an officer wholly independent of our finance department and most particularly of the government; and,
- (b) to the auditor general’s role in the appropriation audit, being to verify and to certify that government spending is as the House of Commons dictated and adopted in their appropriation acts; and, to the purpose and function of appropriation audits, which is the examination of the appropriation accounts of government departments, of which the Senate is not one, and therefore not subject to the Auditor General’s audit examination; and,
- (c) to the distinguished British Liberal Leader, William Gladstone, known for his constitutional acumen, and his defence of the powers of the House of Commons in the public finance and the *control of the public purse*, and who, as the Chancellor of the Exchequer, sponsored Britain’s 1866 *Exchequer and Audit Departments Act*, which was the basis for Canada’s 1878 statute, *An Act for the better Auditing of the Public Accounts*, which Act established the

**N° 53.** (trois)

Le 4 juin 2015—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Cools, attirant l’attention du Sénat sur :

le vérificateur général du Canada et son rôle public de « vérificateur des comptes du Canada »; la mesure prise par le Parlement qu’on appelle la *vérification des crédits*, laquelle vérification était la raison même de la création d’un poste de vérificateur général indépendant en vertu d’une loi canadienne de 1878 selon l’usage britannique de 1866; la vérification des crédits parlementaires; la vérification des dépenses publiques du gouvernement dans la fonction publique et l’administration fédérale pour vérifier et attester que les deniers publics ont bel et bien été dépensés conformément aux lois de crédits adoptées par la Chambre des communes; le fait que la vérification des crédits a été instaurée dans le but de contribuer au contrôle, par la Chambre des communes, des finances nationales, des recettes publiques et des dépenses publiques; que la Chambre des communes a prééminence dans le *contrôle des deniers publics*; que la création de la vérification des crédits et son application ultérieure à tous les ministères, sans exception, furent l’une des plus grandes réalisations de la Chambre des communes et du Parlement; que tous les pouvoirs et responsabilités du vérificateur général s’inscrivent dans son mandat de vérificateur des comptes du Canada, et le Sénat n’en fait pas partie puisqu’il ne fait pas partie de la fonction publique ni de l’administration fédérale.—(*L’honorable sénatrice Fraser*)

**N° 54.** (trois)

Le 4 juin 2015—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Cools, attirant l’attention du Sénat sur :

- a) le vérificateur général du Canada, titulaire d’une charge créée par une loi dont les pouvoirs se limitent à ceux précisés dans la *Loi sur le vérificateur général*; et sur ses pouvoirs, en vertu de cette loi, à titre de « vérificateur des comptes du Canada », qui n’incluent pas la vérification du Sénat et des sénateurs; et sur une grande réalisation de la Chambre des communes britannique, à savoir la création de la vérification des crédits, à laquelle tous les ministères sont soumis; et sur cette vérification des crédits, qui a inspiré la loi canadienne de 1878 menant à la création de la charge de vérificateur général du Canada en tant qu’agent entièrement indépendant de ministère des Finances et, plus particulièrement, du gouvernement;
- b) sur le rôle du vérificateur général dans la vérification des crédits, qui consiste à vérifier les dépenses du gouvernement et à certifier qu’elles sont conformes à ce que la Chambre des communes a établi et adopté dans sa loi de crédits; et sur l’objectif et le rôle de la vérification des crédits, à savoir l’examen des comptes de crédit des ministères, dont ne fait pas partie le Sénat, qui n’est donc pas soumis à l’examen du vérificateur général;
- c) sur l’honorable chef libéral britannique, William Gladstone, réputé pour ses connaissances constitutionnelles, sur sa défense des pouvoirs de la Chambre des communes dans les finances publiques et le *contrôle des fonds publics*, et qui, à titre de Chancelier de l’Échiquier, a parrainé en 1866 l’*Exchequer and Audit Departments Act*, qui a servi de base à la loi canadienne de 1878, *Acte pour pourvoir à la meilleure audition des comptes*

new independent Auditor General of Canada; and, to Britain's Commons House famous and powerful Public Accounts Committee and its *1865 Report from the Committee of Public Accounts*, which Report clarified the role of audit in the public accounts of the departments of government; and,

- (d) to this Report, that records the auditors' views and opinions on their role and proper function as never advising, controlling, or remonstrating, and also to never correct or prevent, but just to detect; and, to the fact that this great achievement of the appropriation audit is now largely unknown to Canadians, because recently, auditors general, by their own self-definition, have expanded their role away from the quantitative, arithmetic functions of audit, and have moved into the qualitative, policy spheres, to the extent that many Canadians now believe wrongly that the auditor general is the taxpayers' representative and guardian of their tax dollars, which function properly belongs to the Commons House, and not to the auditor general, who has absolutely no representative powers, which powers rightly belong to the elected members of parliament, chosen in *representation by population* for the purpose of no taxation without representation.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### No. 51. (three)

June 2, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to the terms, conditions and tenure of office of the Auditor General of Canada, pursuant to the *Auditor General Act*, sections 3.(1) and 3.(1.1), that say:

3. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint an Auditor General of Canada after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

(1.1) The Auditor General holds office during good behaviour for a term of 10 years but may be removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

and, to his tenure in office, and the unique independence granted to this officer as “the auditor of the accounts of Canada,” to permit him to verify and certify that government spending is in accord with the appropriation acts, as dictated and adopted by the Commons House; and, to his constitutional duty to support the Public Accounts Committee and the Commons House in their pre-eminence in the national finance and their power in the *control of the public purse*.—(*Honourable Senator Moore*)

*publics*, qui a créé la nouvelle charge indépendante de vérificateur général du Canada; et sur le fameux et puissant Comité des comptes publics de la Chambre des communes britannique et son *1865 Report from the Committee of Public Accounts*, qui précise le rôle de la vérification des comptes publics des ministères;

- d) sur ce rapport, qui consigne le point de vue et l'opinion du vérificateur sur son rôle et sa charge qui ne consiste jamais à conseiller, à contrôler ni à réprimander, ni à corriger ou à prévenir, mais bien à détecter; et sur le fait que cette grande réalisation qu'est la vérification des crédits est grandement méconnue des Canadiens, car, récemment, les vérificateurs généraux, selon leur propre définition, ont élargi leur rôle en l'éloignant des fonctions quantitatives et arithmétiques de la vérification pour se concentrer sur des sphères politiques et qualitatives à un tel point que bon nombre de Canadiens croient maintenant, à tort, que le vérificateur général est le représentant des contribuables et le gardien de leur argent, rôle qui revient en fait à la Chambre des communes et non au vérificateur général, qui n'a absolument aucun pouvoir de représentation, puisque ceux-ci appartiennent aux élus, choisis par la population pour la représenter sur le principe qu'il n'y a pas d'impôt sans représentation.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

#### N° 51. (trois)

Le 2 juin 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur les termes, les conditions et le mandat du vérificateur général du Canada, conformément aux articles 3(1) et 3(1.1) de la *Loi sur le vérificateur général*, qui se lisent comme suit :

3. (1) Le gouverneur en conseil nomme un vérificateur général du Canada par commission sous le grand sceau, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

(1.1) Le vérificateur général occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de dix ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

sur son mandat et l'indépendance unique qui lui est accordée à titre de « vérificateur des comptes du Canada », afin de lui permettre de vérifier et d'attester que les dépenses du gouvernement sont conformes aux lois de crédit dictées et adoptées par la Chambre des communes; sur son devoir constitutionnel d'appuyer le Comité des comptes publics et la Chambre des communes à l'égard de leur prééminence dans les finances nationales et de leur *pouvoir de contrôler les deniers publics*.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**No. 52. (three)**

June 2, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to:

- (a) the Auditor General of Canada, the statutory officer, that parliament did not, and never intended to give a power to audit its houses, the Senate and the House of Commons; and, to the predecessor auditor general who, until 1878, was united and merged in the office of the deputy minister of finance; and, to this parliament's *An Act to provide for the better Auditing of the Public Accounts*, which statute was adopted here in 1878, to completely divide these two offices and functions, and to absolutely separate the auditor general from the finance department and the government, so as to extract him from all government business forever, all of which were for the purpose of constituting the Auditor General of Canada as an wholly independent officer, freed from, and free of, the control, influence, and politics, of the government of the day; and
- (b) to the sad and unfortunate fact, which the government does not seem to note, that the unique independence granted to this officer, the Auditor General of Canada as the auditor of the public accounts, wholly forbids his obedience to the government's wishes in any way, particularly its motions which, when adopted, become house orders, that subject him to the contempt powers of the houses; and, to the auditor general's audit of the Senate, the upper house, which is a hurtful and menacing compromise of this officer's independence, caused by the fact that this overly-publicized Senate audit was not born of senators, but was born of the Senate Government Leader's government business, at the instance of that government leader's government measure, moved here by that government minister, and hastily adopted last June, with little debate, in a government whipped vote; and, to the fact that senators learned of the government's intention, and the auditor general's agreement to audit senators from that day's media reports; and, to the terrible fact that senators were the last to hear of this unilateral development.—(*Honourable Senator Moore*)

**No. 47. (five)**

January 28, 2015—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Plett, calling the attention of the Senate to the decisions made by certain provinces' law societies to deny accreditation to Trinity Western University's proposed new law school.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 41. (five)**

October 30, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to November 11, known to all as Remembrance Day, of this, the centennial year of the July 28 start of hostilities in the 1914-1918 Great War, which day is given to the national and collective mourning of Canadians, on which we remember and honour the many who served and who fell in the service of God, King and Country, and, whose incalculable sacrifice of their lives, we honour in our simultaneous yet individual, personal acts of prayer and remembrance, wherein we pause and bow our heads together in sacred unity, at the eleventh hour, of the eleventh day, of the eleventh month, for the many who gave themselves, and:

**N° 52. (trois)**

Le 2 juin 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat sur :

- a) sur le vérificateur général, comme titulaire de charge créée par une loi, pour exprimer que le Parlement n'a pas et n'a jamais eu l'intention de lui donner le pouvoir de procéder à la vérification de ses chambres, soit le Sénat et la Chambre des communes; que, précédemment et jusqu'en 1878, le poste de vérificateur général faisait partie du bureau du sous-ministre des Finances; qu'en 1878, l'Acte pour pourvoir à la meilleure audition des comptes publics a été adopté pour séparer les deux bureaux et les deux postes et pour dissocier le vérificateur général du ministère des Finances et du gouvernement de façon à le retirer indéfiniment de toutes les affaires gouvernementales, dans le but de dégager le poste de vérificateur général de toute influence, de tout contrôle et de toute pression politique de la part du gouvernement en poste;
- b) sur le constat — triste et malheureux — que le gouvernement ne semble pas faire, que l'indépendance singulière dont jouit le vérificateur général du Canada — à titre de vérificateur des comptes publics — lui interdit formellement d'obéir aux souhaits et désirs du gouvernement, en particulier aux motions de ce dernier, des motions qui — une fois adoptées — deviennent des ordres de la Chambre soumettant le vérificateur au pouvoir de sanction pour outrage par les chambres; que l'audit du vérificateur général dont l'objet est le Sénat — la Chambre haute — compromet gravement son indépendance, puisque cette vérification — bien trop publicisée — n'a pas été amorcée à la demande des sénateurs mêmes, mais plutôt à la suite d'une proposition du leader du gouvernement au Sénat, à la suite d'une mesure de ce dernier, rapidement adoptée en juin, déposée par le ministre du gouvernement, sans trop de débats, grâce à un vote dicté par le parti; que les sénateurs ont appris les intentions du gouvernement ainsi que l'accord du vérificateur général de procéder à une vérification par les communiqués de la journée; qu'il est terrible que les sénateurs aient été les derniers à être mis au courant de cette décision unilatérale.—(*L'honorable sénateur Moore*)

**N° 47. (cinq)**

Le 28 janvier 2015—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Plett, attirant l'attention du Sénat sur la décision prise par certains barreaux provinciaux de refuser de reconnaître la nouvelle école de droit de l'Université Trinity Western.—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

**N° 41. (cinq)**

Le 30 octobre 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat, en cette année qui marque le centenaire du début des hostilités de la Grande Guerre de 1914-1918, sur le 11 novembre, connu de tous sous le nom de Jour du Souvenir, journée de deuil national et collectif, journée de commémoration et d'hommage à tous ceux qui ont combattu et sont tombés au service de Dieu, du roi et de leur pays et dont nous saluons l'ultime sacrifice par des actes à la fois individuels et collectifs de prière et de commémoration à l'occasion desquels nous nous arrêtons un instant et penchons la tête dans un recueillement sacré à la onzième heure du onzième jour du onzième mois en l'honneur de tous ceux qui ont tant donné d'eux-mêmes; et :

To those who served in World War I, with its stupendous sacrifices, its massive mobilisation and fielding of millions of men, on all sides, and to its enormous casualties and losses of life, and, to our young country's noble contribution to this far away overseas War, of 620,000 men, being ten percent of Canada's then population, and, to our 60,661 fallen, being ten percent of those serving, and, to Canada's Prime Minister, the Conservative, Robert Borden's success in earning Canada's representation at the 1919 Allies' *Paris Peace Conference*, and, to his and his Ministers' presence there, and, to the respect he earned for Canadian contribution to the war, and for Canada's control of its foreign affairs, wars and peace, and, to the changing relations between the Allied leaders, and, to their changing politics at home, and, to Canadians at home and abroad, particularly the Canadian-born British Prime Minister, Andrew Bonar Law and the Canadian Max Aitken, known as Lord Beaverbrook, both of whom were active in British politics in these events, and who endeavoured, in 1922, to avoid a new war at Chanak, in the Turkish Dardanelles.—(*Honourable Senator Cools*)

#### **No. 44. (five)**

November 6, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to November 11, known to all as Remembrance Day, of this, the centennial year of the July 28 start of hostilities in the 1914-1918 Great War, which day is given to the national and collective mourning of Canadians, on which we remember and honour the many who served and who fell in the service of God, King and Country, and, whose incalculable sacrifice of their lives, we honour in our simultaneous yet individual, personal acts of prayer and remembrance, wherein we pause and bow our heads together in sacred unity, at the eleventh hour, of the eleventh day, of the eleventh month, for the many who gave themselves, and:

To Canadian and British peace of mind, freed from the fear and sorrow of the possible sacrifice of their beloved sons to war, so soon again, and, to their "blessed relief," and, to Canadian unanimity in support of their Prime Minister Mackenzie King's stand against war at Chanak, and, to Canadian events, and, to Canadians such as John Wesley Dafoe, the great journalist-editor of the Manitoba Free Press, later the Winnipeg Free Press, who had attended the 1919 Allies' Paris Peace Conference with Prime Minister Robert Borden's Canadian delegation, and, who had supported Canada's position on Chanak, and, who had strenuously opposed Prime Minister Lloyd George's demands to the Dominions and Canada to send troops there, and, to John Dafoe's brilliant account of Canadians and the Canadian Government's desire to live without war against people who had done them no harm, and, to his historic Manitoba Free Press article, titled, *The Rise of the Commonwealth Dominion Responsibility For External Affairs*, and, to Canada's influence on British politics and the other Dominions, and, to Canada's firm, principled, and vindicated position not to send Canadian troops to the Dardanelles, at Chanak, and, to Canadian-born British Prime Minister Andrew Bonar Law's negotiated and lasting peace with Turkey, in the Treaty of Lausanne, that is still in force, and, to the profound truth that the greatest act of peace is simply to make no unnecessary war, and, to make absolutely no war, for the purpose, that is the pursuit of ambition.—(*Honourable Senator Meredith*)

Sur ceux qui ont servi dans la Première Guerre mondiale, qui a demandé tant de sacrifices, mobilisé et mis en service tant de millions d'hommes des deux côtés et fait tant de blessés et de morts; sur la contribution de notre jeune pays à cette guerre lointaine, où sont allés 620 000 hommes, soit le dixième de la population de l'époque, et où sont morts 60 661 hommes, soit le dixième du contingent; et sur l'obtention par le premier ministre conservateur Robert Borden d'un siège pour le Canada à la conférence de paix de Paris de 1919 et sur sa présence là-bas en compagnie de ses ministres; sur le respect que lui ont valu la contribution canadienne à la guerre et l'autonomie du Canada en matière d'affaires étrangères, de guerre et de paix; sur l'évolution des relations entre les chefs alliés et de leurs politiques nationales; et sur les Canadiens au pays et à l'étranger, notamment le premier ministre britannique né au Canada Andrew Bonar Law, et Max Aitken, connu sous le nom de lord Beaverbrook, qui étaient alors tous deux actifs sur la scène politique et qui, en 1922, ont cherché à éviter une nouvelle guerre à Chanak.—(*L'honorable sénatrice Cools*)

#### **N° 44. (cinq)**

Le 6 novembre 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat, en cette année qui marque le centenaire du début des hostilités de la Grande Guerre de 1914-1918, sur le 11 novembre, connu de tous sous le nom de Jour du Souvenir, journée de deuil national et collectif, journée de commémoration et d'hommage à tous ceux qui ont combattu et sont tombés au service de Dieu, du roi et de leur pays et dont nous saluons l'ultime sacrifice par des actes à la fois individuels et collectifs de prière et de commémoration à l'occasion desquels nous nous arrêtons un instant et penchons la tête dans un recueillement sacré à la onzième heure du onzième jour du onzième mois en l'honneur de tous ceux qui ont tant donné d'eux-mêmes; et :

Sur la sérénité des Canadiens et des Britanniques, libérés de la peur et du chagrin de devoir à nouveau envoyer leurs fils bien-aimés à la guerre; sur leur apaisement providentiel; sur l'appui unanime des Canadiens à la position du premier ministre Mackenzie King contre la guerre dans l'affaire de Chanak; sur les Canadiens comme John Wesley Dafoe, le grand journaliste et rédacteur en chef du Manitoba Free Press, plus tard appelé le Winnipeg Free Press, qui a accompagné la délégation du premier ministre Robert Borden à la conférence de paix de Paris de 1919, a appuyé la position du Canada dans l'affaire de Chanak et s'est vivement opposé à ce que le Canada et les autres Dominions envoient là-bas des troupes comme le leur demandait le premier ministre Lloyd George; sur le brillant compte rendu que John Dafoe a donné de la volonté des Canadiens et de leur gouvernement de vivre sans faire la guerre aux gens qui ne leur faisaient rien et notamment sur l'article historique qu'il a publié dans le Manitoba Free Press sous le titre *The Rise of the Commonwealth Dominion Responsibility for External Affairs*; sur l'influence du Canada sur la politique de la Grande-Bretagne et des autres Dominions; sur la décision ferme, raisonnée et justifiée de ne pas envoyer de troupes à Chanak; sur la paix durable négociée par le premier ministre britannique né au Canada Andrew Bonar Law avec la Turquie dans le traité de Lausanne, toujours en vigueur; et sur la profonde vérité voulant que le plus grand acte de paix consiste simplement à ne pas faire la guerre inutilement et à ne jamais faire la guerre par ambition.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**No. 42. (seven)**

November 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to November 11, known to all as Remembrance Day, of this, the centennial year of the July 28 start of hostilities in the 1914-1918 Great War, which day is given to the national and collective mourning of Canadians, on which we remember and honour the many who served and who fell in the service of God, King and Country, and, whose incalculable sacrifice of their lives, we honour in our simultaneous yet individual, personal acts of prayer and remembrance, wherein we pause and bow our heads together in sacred unity, at the eleventh hour, of the eleventh day, of the eleventh month, for the many who gave themselves, and:

To two exceptional soldiers and human beings, who fought on opposite sides of the Great War, both of whom, were distinguished generals and accomplished military men, being General Charles Harington, the British Commander in Chief of the Allied occupation army in Constantinople, and the Turkish General, Mustafa Kemal, the Commander of the Turkish peoples' brave national resistance to the *Sèvres Treaty's* detachment and partition of the Turkish peoples' lands, to give these lands to some of the Allies who so desired them, and, to these two Commanders' respective troops, assembled, battle ready, and awaiting orders for the start of hostilities in October 1922, at Chanak in the Dardanelles, and, to fate, which joined these two commanders there, and, to their determination to avoid unnecessary bloodshed, and, to their remarkable contribution to British, Turkish and world peace, and, to their will to not spend their soldiers' lives in folly, and, to reach the honourable, the just and the true, by their negotiated armistice, agreed and signed on, October 11, 1922 as the *Armistice of Mudanya*, and, to Canadian born, Andrew Bonar Law who became Prime Minister of Britain on October 23, 1922, and who served for seven months, and who passed away on October 30, 1923, and, to his great commitment to the British-Turkish peace in what the British, the Dominions and Canadians called the *Chanak Crisis* or the *Chanak Affair*.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 43. (seven)**

November 4, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cools, calling the attention of the Senate to November 11, known to all as Remembrance Day, of this, the centennial year of the July 28 start of hostilities in the 1914-1918 Great War, which day is given to the national and collective mourning of Canadians, on which we remember and honour the many who served and who fell in the service of God, King and Country, and, whose incalculable sacrifice of their lives, we honour in our simultaneous yet individual, personal acts of prayer and remembrance, wherein we pause and bow our heads together in sacred unity, at the eleventh hour, of the eleventh day, of the eleventh month, for the many who gave themselves, and:

To the unique political events, just four years after the Great War, known as the 1922 *Chanak Crisis*, or *Chanak Affair*, in which Canadian and British politics met in Canada's firm stand for its constitutional autonomy in its foreign affairs, war and peace, and, to Canada's Prime Minister, the Liberal, Mackenzie King's nationally supported refusal to yield to British Prime Minister David Lloyd George and his Colonial Secretary Winston Churchill's persistent demands for Canadian troops to fight a new war at Chanak, now Çanakkale, the tiny Turkish Dardanelles seaport, and, to this new war, wholly unwanted by Canadians and

**N° 42. (sept)**

Le 4 novembre 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat, en cette année qui marque le centenaire du début des hostilités de la Grande Guerre de 1914-1918, sur le 11 novembre, connu de tous sous le nom de Jour du Souvenir, journée de deuil national et collectif, journée de commémoration et d'hommage à tous ceux qui ont combattu et sont tombés au service de Dieu, du roi et de leur pays et dont nous saluons l'ultime sacrifice par des actes à la fois individuels et collectifs de prière et de commémoration à l'occasion desquels nous nous arrêtons un instant et penchons la tête dans un recueillement sacré à la onzième heure du onzième jour du onzième mois en l'honneur de tous ceux qui ont tant donné d'eux-mêmes; et :

Sur deux soldats et êtres humains exceptionnels, qui se sont combattus dans la Grande Guerre, deux généraux distingués et militaires accomplis, à savoir le général Charles Harington, commandant en chef britannique de l'occupation alliée à Constantinople, et le général Mustafa Kemal, commandant des forces turques dans leur intrépide résistance au *traité de Sèvres* qui démembrait leurs terres en vue de les donner à certains des alliés qui les convoitaient; sur leurs troupes rassemblées, prêtes au combat et attendant les ordres pour lancer les hostilités à Chanak, sur les Dardanelles, en octobre 1922, et sur le destin qui les a fait se rencontrer là; sur leur détermination à éviter un bain de sang inutile, leur remarquable contribution à la paix turco-britannique et mondiale et leur volonté d'épargner à leurs soldats la mort dans une folle aventure en négociant et en signant, dans l'honneur et la justice pour tous, l'*armistice de Mudanya* le 11 octobre 1922; et sur, Andrew Bonar Law, qui est né au Canada, qui est devenu premier ministre britannique de Grande-Bretagne le 23 octobre 1922, qui a servi pendant sept mois et est décédé le 30 octobre 1923, et sur son engagement ferme en faveur de la paix turco-britannique dans ce que les Britanniques, les Dominions et les Canadiens ont appelé l'affaire de Chanak.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**N° 43. (sept)**

Le 4 novembre 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Cools, attirant l'attention du Sénat, en cette année qui marque le centenaire du début des hostilités de la Grande Guerre de 1914-1918, sur le 11 novembre, connu de tous sous le nom de Jour du Souvenir, journée de deuil national et collectif, journée de commémoration et d'hommage à tous ceux qui ont combattu et sont tombés au service de Dieu, du roi et de leur pays et dont nous saluons l'ultime sacrifice par des actes à la fois individuels et collectifs de prière et de commémoration à l'occasion desquels nous nous arrêtons un instant et penchons la tête dans un recueillement sacré à la onzième heure du onzième jour du onzième mois en l'honneur de tous ceux qui ont tant donné d'eux-mêmes; et :

Sur les événements survenus en 1922, à peine quatre ans après la Grande Guerre, et connus sous le nom d'affaire de Chanak, à l'occasion de laquelle le Canada a défendu fermement contre la Grande-Bretagne son autonomie constitutionnelle en matière d'affaires étrangères, de guerre et de paix; sur le refus du premier ministre libéral Mackenzie King d'envoyer des troupes à Chanak, aujourd'hui Çanakkale, petit port turc des Dardanelles, comme le lui demandaient instamment le premier ministre britannique David Lloyd George et son secrétaire aux colonies Winston Churchill; sur le rejet total de cette guerre par les

the British, still war-weary, and still mourning their fallen sons, and, to this looming war, the inexorable result of Prime Minister Lloyd George's unjust, inoperative and stillborn *Sèvres Treaty*, the peace treaty that began with war, and, its humiliating peace terms which would put the Turkish peoples out of their ancient lands in Eastern Thrace and Anatolia, and, to their successful nationalist resistance to this injustice, and, to Canada's role in the lasting peace that avoided this unnecessary and unwanted Chanak war, and, to British politics by which a single vote of the Conservative Caucus prompted the very necessary resignation of Prime Minister Lloyd George and his Liberal Coalition Government, and, to the ascendancy of Canadian born British Prime Minister, Bonar Law, who himself had lost two sons to the Great War, and who was then the most respected man in Great Britain, and, to his Near East policy of peace.—(*Honourable Senator Meredith*)

**No. 45.** (ten)

December 11, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore, calling the attention of the Senate to Northern Food Security.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 34.** (eleven)

June 19, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson, calling the attention of the Senate to lighthouses as irreplaceable symbols of Canada's maritime heritage and monuments that enrich communities and the landscape of this country.—(*Honourable Senator MacDonald*)

**No. 17.** (twelve)

March 25, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.—(*Honourable Senator Martin*)

**No. 13.** (fourteen)

March 27, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Andreychuk calling the attention of the Senate to the challenges confronting a large and growing number of Canadians who provide care to relatives and friends living with dementia.—(*Honourable Senator Mockler*)

**No. 21.** (fifteen)

February 13, 2014—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer, calling the attention of the Senate to Senate Reform and how the Senate and its Senators can achieve reforms and improve the function of the Senate by examining the role of Senators in their Regions.—(*Honourable Senator Hubley*)

**Other**

Nil

Canadiens et les Britanniques fatigués de la guerre et pleurant toujours leurs fils morts au combat; sur cette menace de guerre inexorablement issue du *traité de Sèvres*, création injuste, inapplicable et mort-née du premier ministre Lloyd George, traité injuste et humiliant qui chassait les peuples turcs de leurs terres ancestrales de Thrace orientale et d'Anatolie et auquel ils se sont opposés avec succès; sur le rôle du Canada dans l'arrangement qui a permis à l'occasion de l'affaire de Chanak d'éviter une guerre inutile et honnie; sur le jeu politique britannique où un seul vote du caucus conservateur a obligé le premier ministre Lloyd George et son gouvernement de coalition libérale à démissionner; et sur l'ascendant du premier ministre britannique né au Canada Bonar Law, qui a perdu deux fils dans la Grande Guerre et qui était alors l'homme le plus respecté en Grande-Bretagne, et sur sa politique de paix au Proche-Orient.—(*L'honorable sénateur Meredith*)

**N° 45.** (dix)

Le 11 décembre 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur la sécurité alimentaire dans le Nord.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

**N° 34.** (onze)

Le 19 juin 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur les phares, qui sont un symbole unique du patrimoine maritime du Canada et des monuments qui enrichissent les collectivités et le paysage national.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

**N° 17.** (douze)

Le 25 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

**N° 13.** (quatorze)

Le 27 mars 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Andreychuk, attirant l'attention du Sénat sur les défis auxquels doivent faire face un nombre important et grandissant de Canadiens qui fournissent des soins à des parents ou à des amis atteints de démence.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**N° 21.** (quinze)

Le 13 février 2014—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur la réforme du Sénat et la façon dont le Sénat et ses sénateurs peuvent réaliser des réformes et améliorer la raison d'être du Sénat par l'examen du rôle des sénateurs dans leurs régions.—(*L'honorable sénatrice Hubley*)

**Autres affaires**

Aucune





## NOTICE PAPER

### MOTIONS

#### No. 137.

##### By the Honourable Senator Andreychuk:

June 11, 2015—That the Senate:

- (a) take note of the resolution adopted by the Canada-Africa Parliamentary Association on June 3, 2015, and tabled in the Senate on June 11, 2015, concerning the rights of persons with albinism, who are subject to widespread discrimination, and whose body parts have been used in witchcraft, exposing them to murder and mutilation; and
- (b) encourage all parliamentarians to
  - (i) exercise their influence within their communities with a view to combatting prejudice and disinformation with respect to albinism and people with albinism,
  - (ii) educate their fellow citizens with respect to the multiple layers of human rights challenges — including social marginalization, medical and psychological problems, and confinement to poverty — affecting people with albinism, and
  - (iii) advocate tolerance and adherence to the rule of law to ensure the rights and safety of persons with albinism and exercise extra vigilance in the lead-up to elections.

### INQUIRIES

#### No. 48. (eleven)

##### By the Honourable Senator Dyck:

March 25, 2015—That she will call the attention of the Senate to the National Roundtable on missing and murdered aboriginal women and girls and the Government of Canada's *Action Plan to Address Family Violence and Violent Crimes Against Aboriginal Women and Girls*.

#### No. 50. (seven)

##### By the Honourable Senator Plett:

May 14, 2015—That he will call the attention of the Senate to the need for action to ensure prompt payment of federal government construction work.

## FEUILLETON DES PRÉAVIS

### MOTIONS

#### N° 137.

##### Par l'honorable sénatrice Andreychuk :

Le 11 juin 2015—Que le Sénat :

- a) prenne note de la résolution adoptée par l'Association parlementaire Canada-Afrique le 3 juin 2015, et déposée au Sénat le 11 juin 2015, au sujet des droits des personnes atteintes d'albinisme, qui sont victimes de discrimination générale et dont les parties du corps ont été utilisées en sorcellerie, ce qui a augmenté les risques qu'elles soient tuées ou mutilées;
- b) incite tous les parlementaires :
  - (i) à exercer leur influence au sein de leurs communautés pour lutter contre les préjugés et la désinformation en ce qui a trait à l'albinisme et aux personnes qui en sont atteintes,
  - (ii) à sensibiliser leurs concitoyens quant aux multiples défis en matière de droits de la personne auxquels sont confrontées les personnes ayant l'albinisme, notamment la marginalisation sociale, les problèmes médicaux et psychologiques, et le confinement dans la pauvreté,
  - (iii) à militer pour la tolérance et le respect de la primauté du droit pour défendre les droits et la sécurité des personnes ayant l'albinisme et à exercer une vigilance accrue en prévision des élections.

### INTERPELLATIONS

#### N° 48. (onze)

##### Par l'honorable sénatrice Dyck :

Le 25 mars 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la table ronde nationale sur les femmes et les jeunes filles autochtones disparues ou assassinées et sur le *Plan d'action pour contrer la violence familiale et les crimes violents à l'endroit des femmes et des filles autochtones* du gouvernement du Canada.

#### N° 50. (sept)

##### Par l'honorable sénateur Plett :

Le 14 mai 2015—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre des mesures pour assurer le paiement rapide des travaux de construction du gouvernement fédéral.

**No. 55. (four)****By the Honourable Senator Cools:**

June 2, 2015—That she will call the attention of the Senate to;

- (a) our 1988 Senate National Finance Committee study of the Auditor General of Canada; and, to then incumbent Kenneth Dye's February 3 testimony, wherein he described parliament as his "client," but also said, ". . . , our office views itself as a servant of Parliament"; and, to his explanation of the *comprehensive audit*, the term used by the June 6, 2013 Senate government motion, inviting the auditor general to audit exam senators; and, to the Auditor General's term, "performance audit," that describes this same audit of senators; and,
- (b) to the learned research and scholarship on the auditor general's role and its incursion into the political, policy spheres; and, to Carleton University's Professor Sharon Sutherland's January 28, 1988, testimony before our National Finance Committee; and, to the abandonment by auditors general of their traditional audit role as quantitative bean counters; and, to their movement into the policy and advice spheres, the inexorable consequence of the then new 1977 *Auditor General Act*, the political result of then Auditor General James Macdonnell's, successful public media campaign to that end; and,
- (c) to the political fact that this Act enlarged this auditor's powers to add a new unknown power to judge and opine on the "value for money" of government expenditures; and, to these judgments which, not amenable to arithmetic measurement and quantification, will inevitably be flawed, because by human nature, such judgments will tend to be social, political and qualitative in character, which judgments, so totally liable to human subjectivity and selectivity, cannot be sound measures to form sound conclusions on government spending; and,
- (d) to the fact that such auditors' opinions, politicized as they are, having of necessity become public policy opinions, will undermine the constitutional fact that public policy is the exclusive domain of politics, governments and parliaments; and, to *Auditor General Act* "value for money" section 7.(2)(d), which says:

7.(2) Each report of the Auditor General under subsection (1) shall call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases which he has observed that . . .

(d) money has been expended without due regard to economy or efficiency;

**N° 55. (quatre)****Par l'honorable sénatrice Cools :**

Le 2 juin 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur :

- a) l'étude du vérificateur général du Canada effectuée en 1988 par le Comité sénatorial des finances nationales; le témoignage du 3 février du vérificateur général en exercice, Kenneth Dye, dans lequel il décrit le Parlement comme étant son « client », mais ajoute que son bureau se considère comme un « serviteur du Parlement »; son explication de *vérification intégrée*, le terme employé dans la motion gouvernementale du Sénat du 6 juin 2013 invitant le vérificateur général à procéder à une vérification des dépenses des sénateurs; le terme employé par le vérificateur général, soit « audit de performance », pour décrire cette même vérification des sénateurs;
- b) les travaux d'érudition sur le rôle du vérificateur général et son intrusion dans les sphères de la politique et de l'élaboration des politiques; le témoignage de la professeure de l'Université Carleton Sharon Sutherland devant notre comité des finances nationales le 28 janvier 1988; l'abandon par les vérificateurs généraux de leur rôle traditionnel de vérification comptable quantitative; leur entrée dans les sphères des politiques et des conseils, conséquence inexorable de l'adoption en 1977 de la *Loi sur le vérificateur général*, aboutissement politique de la campagne médiatique fructueuse menée par le vérificateur général en exercice, James Macdonnell;
- c) le fait politique que cette loi a conféré au vérificateur général le nouveau pouvoir inédit de se prononcer sur l'« optimisation » des dépenses gouvernementales; ces interprétations qui, ne se prêtant pas aux mesures arithmétiques ni à la quantification, seront inévitablement imparfaites, puisque la nature humaine fait en sorte que de telles interprétations tendront à être d'ordre social, politique et qualitatif, et, étant tellement subjectives et sélectives, ne peuvent constituer des mesures fiables pour dégager de saines conclusions sur les dépenses gouvernementales;
- d) le fait que de telles opinions de vérificateurs, politisées comme elles le sont, étant forcément devenues des opinions sur la politique publique, mineront la réalité constitutionnelle selon laquelle la politique publique est l'apanage des acteurs politiques, des gouvernements et des Parlements; l'alinéa 7(2)d) de la *Loi sur le vérificateur général* relative à l'« optimisation des ressources », ainsi libellé :

7. (2) Dans le rapport mentionné au paragraphe (1), le vérificateur général signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que : [...]

d) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité;

and,

- (e) to the fact that Mr. Macdonell's 1977 *Auditor General Act* wholly altered audit of the public finance; and, to this then new audit role's drift away from the appropriation audit, towards the regulation of government, and now even the houses of parliament, with the result that, in the public mind, the auditors general have become a check on politicians, parliamentarians and senators; and, to this auditor general new role in social and political control, with all its unfortunate results; and, to the *Canadian Comprehensive Auditing Foundation*, founded, financed, and operated by Auditor General Macdonell's office; and, to its famous paper, *Comprehensive Auditing — An Overview*, which, at page 6, states that:

Although the primary function of auditors is to add credibility to financial information, recent developments seem to indicate a growing trend towards viewing them in a broader context as agents of social control, . . . .

#### No. 56. (three)

##### By the Honourable Senator Jaffer:

June 3, 2015—That she will call the attention of the Senate to the persecution of the Rohingya Muslims in Myanmar, and the mandate of Canada's Office of Religious Freedoms.

#### No. 58. (three)

##### By the Honourable Senator Cools:

June 3, 2015—That she will call the attention of the Senate to:

- (a) the statutory officer, the Auditor General of Canada, and his powers and duties granted by the current *Auditor General Act*; and, to our 1878 statute, *An Act to provide for the better Auditing of the Public Accounts*, which Act created the new auditor general as an independent officer, absolutely and completely separate from government, to be beyond and outside government influence, favour, and disfavour; and,
- (b) to the powers of the auditor general, by the *Auditor General Act* section 13.(4), by which section he is a commissioner under the *Inquiries Act*, Part I; and, to his powers to compel and obtain information that he needs for his audit, and to the fact that these powers have no application to senators; and, to section 13.(4) that states:

The Auditor General may examine any person on oath on any matter pertaining to any account subject to audit by him and for the purposes of any such examination the Auditor General may exercise all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

- e) le fait que la *Loi sur le vérificateur général* de 1977 de M. Macdonell a transformé en profondeur la vérification des finances publiques; le virage de ce nouveau rôle de vérification vers la réglementation du gouvernement, et maintenant même des Chambres du Parlement, au détriment de la vérification des crédits, de telle sorte que, dans l'esprit du public, les vérificateurs généraux sont devenus un frein sur les acteurs politiques, les députés et les sénateurs; ce nouveau rôle de contrôle social et politique du vérificateur général et les résultats malheureux qui en découlent; la Fondation canadienne pour la vérification intégrée, fondée, financée et dirigée par le bureau du vérificateur général Macdonell; son célèbre article, *La vérification intégrée — Un aperçu général*, qui dit en page 7 :

Même si la fonction première du vérificateur est d'assurer la crédibilité de l'information financière, des faits récents indiquent que l'on commence à percevoir le vérificateur dans une optique plus vaste comme un protecteur de l'ordre public [...]

#### N° 56. (trois)

##### Par l'honorable sénatrice Jaffer :

Le 3 juin 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la persécution des Rohingyas musulmans au Myanmar et sur le mandat du Bureau de la liberté de religion du Canada.

#### N° 58. (trois)

##### Par l'honorable sénatrice Cools :

Le 3 juin 2015—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur :

- a) le vérificateur général du Canada, titulaire d'une charge créée par une loi, et sur ses pouvoirs et fonctions prévus dans l'actuelle *Loi sur le vérificateur général*; et sur la loi de 1878, *Acte pour pourvoir à la meilleure audition des comptes publics*, qui a créé le nouveau vérificateur général en tant qu'agent indépendant, absolument et totalement distinct du gouvernement, à l'abri de l'influence, de la faveur et de la défaveur du gouvernement;
- b) les pouvoirs du vérificateur général, conférés par le paragraphe 13(4) de la *Loi sur le vérificateur général*, par lesquels il peut exercer les pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*; et sur ses pouvoirs de contraindre à témoigner pour obtenir l'information dont il a besoin pour sa vérification, et sur le fait que ces pouvoirs ne s'appliquent pas aux sénateurs; et sur le paragraphe 13(4) qui prévoit ce qui suit :

Le vérificateur général peut interroger sous serment toute personne au sujet d'un compte soumis à sa vérification; à cette fin, il peut exercer les pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I de la *Loi sur les enquêtes*;

- (c) to the February 16, 2011, 9 page paper, *The Accountability of Agents of Parliament*, and its accompanying 5-line letter, signed by seven office holders, who describe themselves as “agents of parliament,” in preference to the term “officers of parliament,” when in fact these office holders are neither; and,
- (d) to the 1988 Senate National Finance Committee’s Eighteenth Report on its consideration of the Main Estimates, and also on its study on the role of the auditor general pursuant to the then still new 1977 *Auditor General Act*; and, to this Report, which concluded that the auditor general’s role is not to judge the merits of public policy; and,
- (e) to Carleton University Professor Sharon Sutherland’s article, *The Office of the Auditor General of Canada: Watching the Watchdog*, which examined the auditor general’s value-for-money audit, which article is chapter 6 in the 1981 book, *How Ottawa Spends Your Tax Dollars* edited by Bruce Doern.
- c) le document de 9 pages du 16 février 2011 intitulé *Obligation de rendre compte des hauts fonctionnaires du Parlement*, et sa lettre d’accompagnement de 5 lignes, signée par sept titulaires, qui se décrivent comme des « agents du Parlement » plutôt que des « mandataires du Parlement », alors qu’en fait, ils ne sont ni l’un ni l’autre;
- d) le Huitième Rapport du Comité sénatorial des finances nationales, paru en 1988, concernant l’examen du Budget principal des dépenses, ainsi que son étude sur le rôle du vérificateur général conformément à la toute nouvelle *Loi sur le vérificateur général*, à l’époque, en 1977; et ce rapport, qui conclut que le rôle du vérificateur général n’est pas de juger le bien-fondé des politiques publiques;
- e) l’article de Sharon Sutherland, professeure à l’Université Carleton, intitulé *The Office of the Auditor General of Canada : Watching the Watchdog*, qui examine la vérification de l’optimisation des ressources par le vérificateur général, article qui forme le chapitre 6 du livre intitulé *How Ottawa Spends Your Tax Dollars*, paru en 1981 par Bruce Doern.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the *Employment Insurance Act*, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?
2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 3.

#### Par l’honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—Dans le projet de loi C-38, Loi d’exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l’assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d’appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l’expression « emploi convenable ».

Les communautés d’agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d’un régime d’assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

De plus, par suite des modifications, les prestataires d’assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d’emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d’alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s’ils cherchent activement du travail.

1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la *Loi sur l’assurance-emploi* se répercuteraient sur l’offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l’affirmative, quels étaient les résultats de l’étude?
2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l’éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?</p> <p>4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?</p> <p>5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?</p> <p>6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?</p> <p>7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?</p> <p>8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?</p> | <p>3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?</p> <p>4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?</p> <p>5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?</p> <p>6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?</p> <p>7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?</p> <p>8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle?</p> |
|--|--|

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?

- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
- (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
- (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?
2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.
- As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.
- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
- d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
- e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.
- L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.
- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

**No. 17.****By the Honourable Senator Downe:**

March 25, 2014—With respect to the Enhanced *New Veterans Charter Act*:

In response to a written question tabled in the Senate on November 4, 2013, Julian Fantino, the Minister of Veterans Affairs, confirmed that as of August 31, 2013, an incalculable amount of the promised “two billion dollars” of changes to the *New Veterans Charter* had been spent on 2717 veterans who were receiving increased monthly financial compensation through the earnings loss benefit; 590 veterans who were receiving increased access to the Permanent Incapacity Allowance; and 202 veterans who were receiving access to the Exception Incapacity Allowance.

Would the Government of Canada provide the following information regarding the answer of the Minister:

- A. How much have payments increased on average for the 2717 veterans entitled to increased earnings loss benefits;
- B. How much have payments increased for each of the 2717 veterans entitled to increased earnings loss benefits;
- C. How much have payments increased on average for the 590 veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;
- D. How much have payments increased for each of the 590 veterans entitled to increased Permanent Incapacity Allowances;
- E. How much have payments increased on average for the 202 veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances; and
- F. How much have payments increased for each of the 202 veterans entitled to Exceptional Incapacity Allowances?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

March 25, 2014—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans’ funeral and burial expenses:

- A. What is the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program for funeral services?
- B. How does the amount in (A) compare to the allowable maximum established for members of the RCMP and Canadian Forces?
- C. In order to qualify for the maximum amount available through the Veterans Funeral and Burial Program, what must a veteran’s estate be valued at?
- D. How does the amount in (C) compare to the means test established for members of the RCMP and Canadian Forces?

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne la *Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En réponse à une question écrite déposée au Sénat le 4 novembre 2013, Julian Fantino, ministre des Anciens Combattants, a confirmé qu’au 31 août 2013, un montant impossible à calculer des deux milliards de dollars promis pour les changements à la *Nouvelle Charte des anciens combattants* avait été consacré à 2 717 anciens combattants qui reçoivent chaque mois des prestations accrues grâce à la bonification de l’allocation pour perte de revenus; à 590 anciens combattants qui ont droit à la bonification de l’allocation pour déficience permanente et à 202 anciens combattants qui ont droit à l’allocation d’invalidité exceptionnelle.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la réponse du Ministre :

- A. Quelle a été l’augmentation moyenne des prestations versées aux 2 717 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour perte de revenus;
- B. Quelle a été l’augmentation des prestations versées à chacun des 2717 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour perte de revenus;
- C. Quelle a été l’augmentation moyenne des prestations versées aux 590 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour déficience permanente;
- D. Quelle a été l’augmentation des prestations versées à chacun des 590 anciens combattants ayant droit à la bonification de l’allocation pour déficience permanente;
- E. Quelle a été l’augmentation moyenne des prestations versées aux 202 anciens combattants ayant droit à l’allocation d’invalidité exceptionnelle;
- F. Quelle a été l’augmentation des prestations versées à chacun des 202 anciens combattants ayant droit à l’allocation d’invalidité exceptionnelle?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 25 mars 2014—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles et l’inhumation des anciens combattants :

- A. Quel est le montant maximal prévu pour les funérailles dans le Programme de funérailles et d’inhumation?
- B. En quoi ce montant se compare-t-il au montant maximal prévu pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?
- C. Pour que le montant maximal prévu dans le Programme de funérailles et d’inhumation puisse être accordé, à combien doit être évaluée la succession d’un ancien combattant?
- D. En quoi ce montant se compare-t-il au critère du besoin financier établi pour les membres de la GRC et des Forces canadiennes?

- |   |  |
|---|--|
| <p>E. How many requests for assistance with burial costs were made in each of the fiscal years from 2006-2013?</p> <p>F. How many of the requests in (E) were approved?</p> <p>G. For the requests in (E), please provide a breakdown, by fiscal year, summarizing the reasons for rejecting the requests ( e.g. value of estate did not satisfy means test, veteran did not serve in First and Second World War or Korea, etc.) and the number of requests that were rejected for each reason.</p> | <p>E. Combien de demandes d'aide pour l'inhumation ont été présentées au cours de chacun des exercices de 2006 à 2013?</p> <p>F. Combien de ces demandes ont été approuvées?</p> <p>G. En ce qui concerne les demandes dont il est question au point E, veuillez fournir une ventilation par exercice, en indiquant les raisons pour lesquelles les demandes ont été refusées (p. ex. le critère du besoin financier n'était pas satisfait à cause de la valeur de la succession, l'ancien combattant n'avait pas servi pendant la Première ou la Seconde Guerre, pendant la guerre de Corée, etc.), ainsi que le nombre de demandes qui ont été rejetées pour chacune de ces raisons.</p> |
|---|--|

**No. 31.****By the Honourable Senator Callbeck:**

May 1, 2014—1. On July 4, 2011, the federal, provincial and territorial governments committed to a combined \$1.4 billion investment under a new Investment in Affordable Housing Framework 2011-2014. This framework was implemented through IAH bilateral agreements between CMHC and most provinces and territories.

For Prince Edward Island in particular, the Government of Canada and the Province announced a combined investment of close to \$7 million under the renewal of the existing Affordable Housing Initiative and renovation programs for the 2011-2014 period.

- (a) What was the federal share for each province or territory?
  - (b) What was the provincial or territorial share for each province or territory?
  - (c) How much of the federal share has been claimed in each year for each province or territory?
  - (d) How many households/units are funded per year by the AHI in each province or territory?
2. Budget 2013 announced more than \$1.25 billion over five years, beginning in April 2014, to extend the Investment in Affordable Housing (IAH) to March 31, 2019. This is a significant decrease over the previous 2011-2014 investment.

Canada Mortgage and Housing Corporation's (CMHC) website states that it is currently working with provinces and territories on the renewal of affordable housing investments to 2019.

- (a) Aside from PEI, which signed its agreements April 25, have agreements been signed with any other province or territory? If so, which one(s)?
- (b) Is the federal government or CMHC currently negotiating with all provinces and territories? If not, which provinces or territories are engaged in negotiations?

**N° 31.****Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 1<sup>er</sup> mai 2014—1. Le 4 juillet 2011, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux se sont engagés, en vertu du nouveau cadre de référence pour l'investissement dans le logement abordable 2011-2014 (IDLA), à investir conjointement 1,4 milliard de dollars. Ce cadre a été mis en œuvre par l'entremise d'ententes bilatérales liées à l'IDLA conclues entre la SCHL et la majorité des provinces et territoire.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, le gouvernement du Canada et celui de la province ont annoncé un investissement conjoint de près de 7 millions de dollars aux termes de la reconduction de l'Initiative de logement abordable et des programmes d'aide à la rénovation pour la période de 2011—2014.

- a) Quelle était la contribution fédérale pour chaque province et territoire?
  - b) Quelle était la contribution de chaque province et territoire?
  - c) Quelle part de la contribution fédérale a été réclamée annuellement par chaque province et territoire?
  - d) Combien de ménages ou logements l'IDLA finance-t-il annuellement dans chaque province et territoire?
2. Le budget de 2013 prévoyait le versement de plus de 1,25 milliard de dollars sur cinq ans, dès avril 2014, pour la reconduction de l'Investissement dans le logement abordable (IDLA) jusqu'au 31 mars 2019. Il s'agit d'une diminution importante par rapport à l'investissement consenti en 2011-2014.

Le site Web de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) indique qu'elle travaille actuellement avec les provinces et les territoires au renouvellement jusqu'en 2019 des investissements dans le logement abordable.

- a) Exception faite de l'Île-du-Prince-Édouard, qui a signé une entente le 25 avril, est-ce que d'autres provinces ou territoires ont signé de telles ententes? Lesquels?
- b) Est-ce que le gouvernement fédéral ou la SCHL négocie actuellement avec les provinces et les territoires? Dans le cas contraire, quelles provinces ou quels territoires participent à des négociations?



- |   |   |
|---|---|
| <p>(c) At what stage are these negotiations for each province or territory?</p> <p>(d) When does the federal government estimate IAH agreements to be signed with every province or territory?</p> <p>(e) What will be the federal share for each province or territory for each year of the agreements?</p> <p>(f) What will be the provincial or territorial share for each province or territory for each year of the agreements?</p> <p>(g) How many households/units will be funded by this renewal of the AHI in each province or territory in each year of the agreement?</p> <p>(h) What is the federal government's rationale for a more than 45% annual decrease between the 2011-2014 IAH and this extension?</p> <p>3. Over the next two decades, about \$1.7 billion in annual federal funding for long-term social housing will be expiring across the country. This funding accounts for approximately 600,000 social housing units in Canada, and its expiry will put one-third at risk. CMHC also has agreements with housing co-operatives in Canada, which have already begun to expire. The federal government had indicated that they will not be renewed.</p> | <p>c) À quelle étape sont rendues les négociations avec chaque province et territoire?</p> <p>d) Quand le gouvernement fédéral estime-t-il que les ententes relatives à l'IDLA seront signées par chaque province et territoire?</p> <p>e) Quelle sera la contribution fédérale versée à chaque province et territoire pour chaque année visée par l'entente?</p> <p>f) Quelle sera la contribution provinciale ou territoriale versée à chaque province ou territoire pour chaque année visée par l'entente?</p> <p>g) Combien de ménages ou logements seront financés dans le cadre de la reconduction de l'IDLA dans chaque province et territoire pour chaque année visée par l'entente?</p> <p>h) Comment le gouvernement fédéral justifie-t-il une diminution annuelle de plus de 45 % entre l'IDLA pour 2011-2014 et la reconduction?</p> <p>3. Les deux prochaines décennies verront la fin du financement fédéral annuel d'environ 1,7 milliard de dollars consacré au logement social à long terme. Ce financement correspond à quelque 600 000 logements sociaux au Canada, et la fin risque d'en compromettre le tiers. La SCHL a aussi conclu des ententes avec des coopératives d'habitation dont certaines sont déjà échues. Le gouvernement fédéral a indiqué qu'elles ne seraient pas reconduites.</p> |
|---|---|

For Prince Edward Island, there are approximately 50 agreements with the provincial government and housing co-ops worth about \$12 million annually. The federal government subsidizes 3,100 households across the province for seniors and low-income people.

There have been calls from some provinces and the Canadian Federation of Municipalities for the federal government to discuss renewal of these agreements, and develop a long-term social housing plan.

- (a) Has the federal government undertaken any discussions to renew the expiring long-term social housing agreements with any province or territory? If so, what were the results?
- (b) Has the federal government undertaken any discussions to renew the expiring agreements with any housing co-operative? If so, what were the results?
- (c) Has the federal government undertaken any study to determine the impact of the expiry of these long-term social housing agreements? If so, what were the results?
- (d) Has the federal government undertaken any study to determine the impact of the expiry of agreements with housing co-operatives? If so, what were the results?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, près de 50 ententes ont été conclues avec le gouvernement provincial et des coopératives d'habitation et leur valeur annuelle atteint 12 millions de dollars environ. Le gouvernement fédéral y subventionne 3 100 ménages de personnes âgées et de personnes à faible revenu.

Certaines provinces et la Fédération canadienne des municipalités ont demandé au gouvernement fédéral de discuter de la reconduction de ces ententes et d'élaborer un plan de logement social à long terme.

- a) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des discussions avec des provinces ou des territoires en vue de reconduire les ententes sur les logements sociaux à long terme qui viennent à échéance? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- b) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des discussions avec des coopératives d'habitation en vue de reconduire les ententes qui viennent à échéance? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- c) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des études pour connaître les effets de la fin de ces ententes sur les logements sociaux à long terme? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- d) Le gouvernement fédéral a-t-il entrepris des études pour connaître les effets de la fin des ententes conclues avec les coopératives d'habitation? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?

Veillez prendre note que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

May 27, 2014—Could the Government provide a list of recipients of all civil and military decorations, awards and commendations granted to individuals or groups by all branches of the Government of Canada for actions in the wake of the crash of Swissair Flight 111 on September 2nd, 1998?

**No. 34****By the Honourable Senator Cowan:**

February 3, 2015—For the three-year period ending December 31, 2014, in respect to each inmate death in federal institutions under the *Corrections and Conditional Release Act*, what was:

- (a) the name and number of the inmate;
- (b) the date of death of the inmate;
- (c) the age of the inmate;
- (d) the cause of death of the inmate;
- (e) the sentence being served by the inmate; and
- (f) the institution where the death occurred?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

Le 27 mai 2014—Le gouvernement pourrait-il fournir la liste des personnes et des groupes ayant reçu des décorations civiles ou militaires, des prix ou des mentions élogieuses de toutes les directions du gouvernement du Canada pour des actes faisant suite à l'écrasement du vol 111 de la Swissair, le 2 septembre 1998?

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

Le 3 février 2015—Pour la période de trois ans s'étant terminée le 31 décembre 2014, relativement à chaque décès de détenus survenu dans des établissements fédéraux assujettis à la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, pouvez-vous fournir l'information suivante :

- a) le nom et le numéro du détenu;
- b) la date de son décès;
- c) son âge;
- d) la cause du décès;
- e) la peine purgée;
- f) l'établissement où est survenu le décès?



